

Государственное автономное профессиональное образовательное  
учреждение Саратовской области  
«Саратовский областной базовый медицинский колледж».

*Мультимедийное сопровождение  
комбинированного занятия по теме:*

**«Работа  
хирургического  
отделения.  
Глаголы с  
модальным  
значением».**

31.02.01 Лечебное дело

34.02.01 Сестринское дело



Саратов  
2022

## Технологическая карта комбинированного занятия

Название дисциплины, раздела, МДК: немецкий язык

Тема занятия: На приёме у врача. Сложное предложение.

Фамилия преподавателя: Балаева М.М.

Учебные цели занятия:

### **знать:**

1. Лексический минимум, необходимый для чтения и перевода профессионально-ориентированных текстов о работе хирургического отделения.

31.02.01 Лечебное дело

ПК 1.1-1.5, 2.1-2.7, 3.3-3.6, 3.8, 4.2-4.6, 5.1-5.4

ОК 1-13

34.02.01 Сестринское дело

ПК 1.1-1.3, 2.1-2.3, 2.7-2.8, 3.1-3.3

ОК 4, 5, 6, 8

### **уметь:**

1. Распознавать и употреблять глаголы с модальным значением.

Уровень освоения: 2

### **Материальное обеспечение учебного занятия:**

1. Аудио- и видеосредства;
2. Компьютер с лицензионным программным обеспечением
3. Мультимедиапроектор.

### **Распределение рабочего времени на учебном занятии:**

#### **Содержание занятия**

- | Время  | Методические указания:   |
|--------|--|
| 5мин.  | Организационный момент. Организовать работу студентов, отметить отсутствующих                          |
| 5мин.  | Формулировка темы, ее мотивация. Сообщение темы, плана занятия и практическую значимость темы          |
| 5мин.  | Определение целей занятия. Сообщить цель занятия, конечные результаты, что нужно уметь и знать         |
| 30мин. | Объяснение нового материала. Излагать материал доходчиво, объяснять новые термины, лексический минимум |
| 40мин. | Закрепление нового материала. Дать задание, объясняет последовательность выполнения                    |
| 5мин.  | Подведение итогов занятия. Задание на дом. Объяснять выполнение домашнего задания.                     |

## Глаголы с модальным значением («lassen, brauchen, scheinen, glauben).

Глаголы *lassen* (оставлять), *brauchen* (нуждаться), *scheinen* (казаться), *glauben* (думать, верить), помимо указанных значений, имеют значение «модальности», если они употребляются в сочетании с инфинитивом основного глагола. Они переводятся на русский язык в зависимости от содержания всего текста.

**Lassen**. Самый распространённый глагол (оставлять, заставлять, разрешать, поручать, приказывать, давать возможность), который может выражать и допущение, и позволение, и приказ, если сочетается с инфинитивом. Если глагол *lassen* применяется как полнозначный глагол с переводом «оставлять» (*Wir lassen ihn nicht allein.* – Мы не оставляем его одного), то в этом случае он уже не может быть модальным.

# Глаголы с модальным значением.

- Lassen (оставлять)
- Brauchen (нуждаться)
- Scheinen (казаться)
- Glauben (думать, верить)
- Помимо указанных значений, они имеют значение «модальности», если употребляются в сочетании с инфинитивом основного глагола.



*Ich lass mich nicht fangen!* — Я не позволю себя поймать!

*Lassen sie uns die Hoffnung nicht verlieren.* — Не дайте нам потерять надежду.

*Lass uns schreien.* — Давай покричим.

*Ich lasse dich kommen.* — Я прошу тебя прийти.

*Lässt du mich gehen?* — Ты разрешишь мне уйти?

*Das lässt sich hören.* — Это можно и послушать.

Er ließ uns diese Regel gründlich wiederholen. –  
Он велел нам (заставил нас) основательно  
повторить это правило.

---

Bei gutem Wetter ließ er mich selbst das Auto fahren.  
– При хорошей погоде он разрешил мне самому  
вести машину.

В повелительном наклонении глагол может  
выражать также приглашение, призыв:

Lasst uns heute einen Ausflug machen! – Предпримем  
сегодня прогулку!

**Brauchen.** Переводится как «нуждаться (в чём-либо)», являющийся вместе с инфинитивом I (с zu или – реже – без zu) сказуемым, имеет значение модальных глаголов müssen и sollen. Переводится чаще безличным оборотом «нужно». А с отрицанием nicht означает «не следует, не нужно, не требуется (что-либо сделать)»:

Du brauchst heute nur fünf Stunden (zu) arbeiten. – Тебе нужно сегодня работать только 5 часов.

Du brauchst diese Aufgabe nicht (zu) machen. – Тебе не нужно выполнять это задание.

Er braucht diese Regel nicht zu wiederholen. – Ему не нужно (не следует) повторять это правило.

# Brauchen

Глагол brauchen с отрицанием nicht означает «не следует, не нужно, не требуется что-либо сделать»:

Er braucht diese Regel nicht zu wiederholen. – Ему не нужно (не следует) повторять это правило.

Scheinen und glauben:

Выражают предположение, при переводе их на русский язык употребляются слова «по-видимому, кажется (как представляется, как кажется)»:

Sie scheint glücklich zu sein. – Кажется (по-видимому), она счастлива.

Er scheint krank zu sein. – Он, наверное, болен.

Er glaubt krank zu sein. – Ему кажется, что он болен.



## Scheinen und glauben:

Выражают предположение или вероятность.

В сочетании с инфинитивом I (с zu) означают действие, происходящее *одновременно* с высказыванием; в сочетании с инфинитивом II означают действие, происшедшее *раньше* высказывания.

В инфинитиве глагол в первом случае переводится действием в настоящем времени, во втором случае действием в прошедшем времени. При этом употребляются слова «по-видимому, кажется, как будто, вероятно, как представляется»:

Der Student scheint die Erklärung gut zu verstehen. – Кажется, студент хорошо понимает объяснение.

Der Student scheint seinen Vortrag gut vorbereitet zu haben. – Кажется, студент хорошо подготовил свой доклад.

Er scheint krank zu sein. – Он, наверное, болен.

Er glaubt krank zu sein. – Ему кажется, что он болен.

# Scheinen

- Оборот «scheinen + zu + Infinitiv»
- Эта конструкция используется для выражения предположения, неуверенности. Глагол *scheinen* (*казаться, светить*) в конструкции с инфинитивом приобретает иное значение. Оборот «*scheinen + zu + Infinitiv*» переводится словами *по-видимому; по всей видимости; судя по всему; по всей вероятности; судя по всему, насколько можно судить* и др. с глаголом в личной форме. Возможен и другой способ перевода - с использованием оборотов: *создается впечатление, что..., кажется, что..., представляется, что....*
- ***Das sind die Hauptfaktoren, die den Verlauf dieser Prozesse zu bestimmenscheinen.***
- *Это главные факторы, которые, по-видимому, определяют течение этих процессов.*

# Glauben

- Оборот «glauben + zu + Infinitiv»
- Глагол *glauben* (верить, полагать) в составе инфинитивного оборота реализует свое второе значение. «*Glauben + zu + Infinitiv*» переводится обычно словами думать, полагать, что с инфинитивом глагола или соответствующей личной его формой.
- ***Der Arbeiter glaubt, diese Arbeit in 2 Stunden machen zu können.***
- *Рабочий полагает, что сможет выполнить эту работу за 2 часа.*



## Im Operationssaal.

Heute wird in der chirurgischen Klinik in beiden Operationssälen operiert.

---

Seit 7.30 Uhr herrscht hier emsige Arbeitsatmosphäre. Die speziellen Instrumente für jede Operation werden zurechtgelegt, voraussichtlich benötigte Blutkonserven bereitgestellt. Alles wird sorgfältig und mit Umsicht getan, um einen guten Verlauf der Eingriffe zu gewährleisten, die Patienten durch erfolgreiche Operationen von schweren Leiden zu befreien. Peinliche Sauberkeit herrscht im Operationssaal, die Ärzte und Schwestern der Chirurgischen Klinik leisten hochqualifizierte und konzentrierte Arbeit.

Ober dem A-Saal fordert eine rote Lampe äußerste Ruhe. Beim Betreten des Operationssaales sieht man helle Kacheln an den Wänden und auf dem Fußboden. Lichtfülle. Der Raum wird beherrscht von dem Weiß der Kittel des Operationsteams, der sterilen Tücher, die den Patienten bedecken. Nur das vorgesehene Operationsgebiet ist freigelassen, es wird gerade jodiert.

Mit weißen Kappen, übergestreiften Gummihandschuhen und weißer Maske vor dem Mund stehen der Chefarzt und die Assistenten bereit. Der Patient ist schon narkotisiert.

Als verantwortlicher Vertreter der Anästhesie-Abteilung, die dem Reanimationszentrum angeschlossen ist, leitet der Oberarzt die Narkose. Er sitzt am Kopfende des Operationstisches und überwacht den komplizierten Apparat, mit dem gleichzeitig während der Narkose künstlich beatmet werden kann. Dieser Apparat verfügt über eine Stoppuhr zur Pulszählung und andere Kontrolleinrichtungen. Neben dem Oberarzt sitzt die Arzthelferin, prüft in kurzen Abständen den Blutdruck und kontrolliert die Dauertropfinfusion. Von einem Gestell gelangt aus einer Konserve durch ein Schlauchsystem ständig frisches Blut oder Traubenzuckerlösung in den Kreislauf des Patienten.

Die instrumentierende Schwester reicht die Instrumente dem Chirurgen zu. Der Chefarzt nimmt das Skalpell und macht den ersten Schnitt. Schmale, rote Spur des Blutes. Tupfer, Klemmen. Kurze Kommandos des Operateurs. Das schneeweiße Tuch verfärbt sich. Immer weiter dringt die dünne Klinge vor. Die Bewegungen des Chefarztes sind ruhig, geschickt. Blutgefäße werden abgebunden, Gewebeteile angehakt. Zügig läuft die Operation.

Der Anästhesist hat stets den nach hinten geneigten Kopf des Patienten vor Augen, ab und zu zieht er zur Kontrolle die Augenlider des Patienten zurück. Die Pupillen starren ziellos. Die Atmung ist etwas beschleunigt, doch gleichmäßig.

Operationstisch zentral im Raum, darüber  
OP-Leuchten, im Hintergrund das Narkosegerät:





Es wird eine Magenresektion vorgenommen. Es ist heiß unter dem metallischen Licht der schattenlosen Operationslampe. Der Chirurg entfernt einen Teil des Magens, reinigt und spült die Bauchhöhle mit Antibiotika aus. Instrumente klappern. Es beginnt der Wundverschluß mit Nähten. Catgut, Naturseide werden als Nahtmaterial verwendet. Die Operationsschwester reicht die eingefädelten halbrunden Nadeln herüber. Schicht um Schicht wird der Bauch wieder verschlossen. Noch einmal Desinfektion des Wundgebietes, dann wird der Verband angelegt.

Im Aufwachzimmer bemühen sich ein Arzt und eine Schwester um den Operierten, bis er völlig aus der Narkose erwacht.

### **Wortschatz:**

1. herrschen – царить, господствовать, преобладать;
2. zurechtlegen – приводить в порядок, готовить;
3. Umsicht, f, - осторожность, осмотрительность;
4. gewährleisten – гарантировать, ручаться;
5. fördern – содействовать, способствовать;
6. Lichtfülle – обилие света;
7. jodieren – смазывать йодом;
8. verantwortlich – ответственный;
9. Gummihandschuh, m, – резиновая перчатка;
10. Stoppuhr, f, – секундомер;
11. Dauertropfinfusion, f, – капельное вливание;
12. Traubenzuckerlösung, f, - раствор глюкозы;
13. geneigt – склонный к чему-л., расположенный;
14. starren ziellos – зд. оцепеневшим взглядом;
15. halbrunden – закруглённый.

## Контрольно-оценочный материал:

*Übung 1. Прочитайте и переведите текст о работе хирургического отделения.*

---

**Übung 2. Разделите текст на смысловые абзацы с заголовком.**

**Übung 3. Переведите предложения, укажите глаголы с модальным значением:**

1. Die Operation scheint zu Ende sein.
2. Dieser Kranke glaubt gesund zu sein.
3. Die kranken Kinder brauchen nicht spazierenzugehen.
4. Es lässt sich nicht heilen.
5. Der Junge scheint seine Schmerzen sehr starken zu sein.
6. Die Blutung scheint zu Ende sein.
8. Krankenschwester glaubt ihre Arbeit fertig zu sein.
9. Lassen Sie ihm nicht die Operation durchzuführen.
10. Der Internist braucht dein Blutbild.

## **Übung 4. Переведите словосочетания:**

1) informieren über die Operation. 2) mit Verdacht auf die Steinkrankheit.

---

3) die Diät halten. 4) die Anamnese erheben.

5) das Herz gründlich untersuchen. 6) eine Operation zuführen.

7) der Chirurg ist müde. 8) die Operation war schwer.

9) der Assistent untersucht. 10) die Anwendung neuer Operationsmethoden.

11) die Verbesserung der Anästhesie. 12) die Einführung des Operationsmikroskops.

13) die Verfeinerung des Instrumentariums und Nahtmaterials.

14) die Früherkennung. 15) die Betäubungsmittel.

16) die Mund- Kiefer-Gesichtschirurgie. 17) die Unfallchirurgie.

18) über Leben und Tod entscheiden. 19) der Operationsraum.

20) die laufende Infusion.

## Übung 5. Подберите лексические соответствия:

1. das Glied	1. сосудистая хирургия
2. plastisch	2. вскрытие
3. ambulant	3. нейрохирургия
4. die Wundnaht	4. удаление
5. die Bluttransfusion	5. прощупывание
6. die Thoraxchirurgie	6. кратковременная общая анестезия
7. innere Leiden	7. обезболивающее (наркотическое) средство
8. künstliche Glieder	8. физический недостаток
9. Äther und Chloroform	9. сердечная хирургия
10. die Reposition	10. реанимация

11. die Steinoperation	11. пластический
12. die Kurznarkose	12. трансплантация органов
13. die Trepanation	13. детская хирургия
14. blutiger Eingriff	14. червеобразный отросток (аппендикс)
15. die Entfernung	15. картина крови
16. das Öffnen	16. осложнения
17. das Abtasten	17. искусственное дыхание
18. die Komplikationen	18. ушивание раны
19. der Wurmfortsatz	19. операция по удалению камней
20. die Betäubungsmittel	20. конечность, член тела
21. die Herzchirurgie	21. эфир и хлороформ
22. die Kinderchirurgie	22. торакальная хирургия
23. der Körperfehler	23. бескровные способы
24. die Reanimation	24. амбулаторный
25. die Neurochirurgie	25. оперативное вмешательство
26. die Organtransplantation	26. вправление
27. künstliche Beatmung	27. трепанация
28. unblutige Verfahren	28. переливание крови
29. die Einrenkung	29. внутренние болезни
30. die Gefäßchirurgie	30. протезы

## Перечень рекомендуемых учебных изданий, Интернет-ресурсов.

### Основная литература:

1. Басова Н.В. Немецкий язык для колледжей. - 24-е изд.стер. - М.: КНОРУС, 2017. – 346с.

### Дополнительная литература:

1. Бондарь С.Н. Учебник немецкого языка для медицинских вузов. –М., 1977. – 350с.
2. Бушина Л.М., Елисеева Л.Н., Яцковская В.Я. Немецкий язык для студентов медицинских вузов. – М.: Изд-во: Высшая школа, 2007 г. – 400с.
3. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков: учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. –3-е изд., перераб. и доп. - Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 409с.
4. Кравченко А.П. Немецкий язык для колледжей: учебное пособие. - Издание 2-е. –М.: Изд-во: Феникс, 2014. – 462с.
5. Миронова Г.Г. Немецкий язык для медицинских колледжей. - Ростов н/Д: Феникс, 2003. – 224 с.
6. Молош, Н. К. Профессиональный немецкий для фармацевтов = Deutsch im Beruf für Pharmazeuten: учеб. -метод. пособие / Н. К. Молош. – Минск: БГМУ, 2015. – 119 с.
7. Практическая грамматика немецкого языка как второго иностранного (продвинутый уровень обучения) / авт.-сост. Н. Е. Брим; под ред. Н. М. Платоненко. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2014. – 84 с.
8. Хаусшильд А. Немецкий язык. 250 грамматических упражнений. / Перевод с немецкого К. Шевякова – М.: Живой язык, 2017. – 176с.

### Электронные образовательные ресурсы:

1. <http://en.wikipedia.org>.
2. <http://www.ya-znau.ru>